

LA ORQUESTA DE
flautas dulces
L'ORCHESTRA
DEI
flauti dolci

HET
blokfluit L'ORCHESTRE
ORKEST flûtes à bec DES

リコーダー オーケストラ

木
笛
樂
團

THE
recorder
ORCHESTRA

SSAT^A T^ATBB

Edition Moeck 3308

DAS
blockflöten
ORCHESTER

Hieronymus Praetorius
(1560 – 1629)

**Two Antiphonal
Christmas Chorals,
1622**

for recorders or other instruments
(vocal part ad lib.)

edited by Helmut Mönkemeyer

MOECK

The Recorder Orchestra

Ob ambitionierte Laien oder professionelle Spieler: Immer häufiger finden sich mehrere oder sogar viele Blockflötisten zusammen, um ein größeres Blockflötenensemble oder ein Blockflötenorchester zu gründen. In erster Linie stehen klangliche Gründe hinter dem Zusammenschluss, da das erweiterte Klangspektrum, die Vielzahl an möglichen Kombinationen von z. T. sehr tiefen wie auch sehr hohen Blockflöten und die damit verbundene Klangfülle eine neue Dimension im Blockflötenspiel verspricht, die kleinere Besetzungen wie Trio, Quartett oder Quintett nicht bieten können. In zweiter Linie dürften soziale Gründe eine Rolle dabei spielen, denn das Spiel in der großen Gruppe zusammen mit Freunden und Gleichgesinnten macht großen Spaß.

Der Moeck Verlag möchte Blockflötenensembles und Blockflötenorchestern mit seiner Reihe „The Recorder Orchestra“ hochwertige, passende und ansprechende Literatur zur Verfügung stellen. Dabei handelt es sich überwiegend um Originalkompositionen alter und neuer Musik, aber auch um Bearbeitungen von Jazz-Standards oder anderen Klassikern. Das Aufführungsmaterial wird praxisgerecht gestaltet, indem immer eine Partitur für den Dirigenten oder Ensembleleiter zur Verfügung gestellt wird. Ein vollständiger Satz Einzelstimmen liegt der Partitur bei. Diese (legal erworbenen) Stimmen können vom Ensemble kopiert werden, um sich das Stück entsprechend der eigenen Besetzungsmöglichkeiten einzurichten.

Amongst recorder players, regardless if they are keen amateurs or professionals, it is becoming more and more widespread that several or many players will come together in order to form a large recorder ensemble or a recorder orchestra. The main reason to join together is to gain more sound. The extended sound spectrum and the great variety of new combinations ranging from partly very low to very high pitched recorders, along with the richness of tone that can be produced, opens new horizons in recorder playing that smaller groups such as trios, quartets or quintets cannot offer. Social reasons will also play a strong role, since what could be more fun than playing together in a large group with friends and like-minded.

With their series “The Recorder Orchestra” Moeck publishers would like to provide sheet music for recorder ensembles and recorder orchestras that is of high quality, suitable and attractive. The series contains mainly original works comprising old and new as well as arrangements of jazz standards or other favourite classics. The performing material is specially designed for practical use, including a score for the conductor or ensemble leader and one complete set of parts. These legally purchased parts may be copied by the ensemble to meet their individual requirements.

Translation: J. Whybrow

Qu'il s'agisse d'amateurs ambitieux ou de musiciens professionnels, de plus en plus souvent, plusieurs flûtistes, parfois même en grand nombre, désirent fonder un ensemble, voire un orchestre de flûtes à bec. Les raisons qui les y incitent sont tout d'abord d'ordre sonore, étant donné que le spectre des timbres et la diversité des combinaisons possibles entre les flûtes très graves et les très aiguës permettent d'obtenir un ensemble de sons qui confère au jeu de la flûte à bec une nouvelle dimension que des instrumentations de petite taille telles que trios, quatuors ou quintettes ne peuvent offrir. L'aspect social constitue la seconde raison, car il faut bien dire que jouer avec des amis et des amoureux de la flûte à bec au sein d'un grand groupe est fort plaisant.

En proposant sa série intitulée «The Recorder Orchestra», les éditions Moeck souhaitent mettre à la disposition des ensembles et des orchestres de flûtes à bec des œuvres qui leur conviennent et qui sont agréables à interpréter. Il s'agit là avant tout de compositions originales de musique ancienne et nouvelle, mais aussi d'arrangements de pièces standards de jazz ou autres classiques. Le matériel est conçu de façon à être facile à utiliser, c'est à dire qu'il comprend toujours une partition pour le chef d'orchestre ou le responsable de l'ensemble. L'ensemble des différentes voix est également joint à la partition. Ces partitions des différentes voix (acquises légalement) peuvent être photocopiées par l'ensemble afin qu'il puisse adapter la pièce aux possibilités de sa propre instrumentation.

Traduction: A. Rabin-Weller

HIERONYMUS PRAETORIUS
(1560 – 1629)

Two Antiphonal Christmas Chorals

for recorders or other instruments (vocal part ad lib.)
edited by HELMUT MÖNKEMEYER

Zwei doppelchörige Weihnachtsgesänge

für Blockflöte oder andere Instrumente (Singstimme ad lib.)
herausgegeben von HELMUT MÖNKEMEYER

score and 8 parts

Edition Moeck Nr. 3308

MOECK VERLAG CELLE

Hieronymus Praetorius wurde im Jahr 1560 in Hamburg geboren. Die musikalische Ausbildung erhielt er bei seinem Vater. 1580 wurde er Stadtkantor in Erfurt, kehrte 1582 nach Hamburg zurück und wurde dort Organist an St. Jakob. Dieses Amt hatte vor ihm sein Vater innegehabt – nachweislich mindestens seit 1555. Hieronymus versah den Posten bis zu seinem Tode (1629). Schon zu seinen Lebzeiten erschien eine Gesamtausgabe seiner Werke in fünf Teilen als „Opus musicum“, ein Zeichen für das hohe Ansehen, in dem Hieronymus Praetorius bei seinen Zeitgenossen stand.

Die beiden doppelchörigen Weihnachtslieder sind dem zweiten Band der Gesamtausgabe von 1622 entnommen, sie sind Teile des Magnificat Quinti Toni. Der Titel des Bandes lautet:

Hieronymus Praetorius was born in Hamburg 1560 and received his first musical instruction from his father. In 1580 he was appointed town cantor in Erfurt. Two years later he returned to Hamburg and was appointed organist at the church of St. James, a post which had been occupied by his father at least since 1555 and which Hieronymus kept until his death in 1629. Even during the composer's lifetime there appeared a complete edition of his works, an "Opus musicum" in five volumes. This fact in itself is a sign of the high regard in which Praetorius was held by his contemporaries.

The below is the original title of the second volume of the complete edition of Hieronymus Praetorius works, published in 1622, from which these two antiphonal Christmas carols have been taken.

Hieronymus Praetorius a vu le jour en 1560 à Hambourg. C'est avec son père qu'il commença à étudier la musique. En 1580, il devint chef de chœur d'église de la ville d'Erfurt, revint à Hambourg en 1582 pour être nommé organiste à l'église Saint Jacques, fonction exercée précédemment par son père depuis 1555 au moins. Hieronymus occupa ce poste jusqu'à sa mort en 1629. De son vivant déjà, une édition complète de ses oeuvres en cinq volumes parut sous le titre «Opus musicum», signe que Hieronymus Praetorius jouissait d'une excellente réputation auprès de ses contemporains.

Ces deux chants de Noël pour double chœur sont extraits du deuxième tome de l'édition complète et font partie intégrante du Magnificat Quinti Toni. Ce deuxième tome porte le titre suivant:

Canticum B. Mariae Virginis. Seu Magnificat Octo Vocum. Super Octo Tonus Consuetos Quod Est Operum Musicorum Tomus Secundus Divinae majestatis honori Reipublicae Christianae & Musicae Bono Concinnatus & dedicatus. Denuo ab ipso autore correctus, Motectis aliquot 8. 10. & 12. Vocum auctus in gratiam Musicae peritorum Basso continuo exornatus ab Hieronymo Praetorio Sen. Organista ad. D. Jacobi. (Tenor). Hamburgi, Ex Officina Typographica Pauli Langi sumptibus autoris. Anno M. DC. XXII.

Hieronymus Praetorius

Two Antiphonal Christmas Chorals

Zwei doppelchörige Weihnachtsgesänge

– 1622 –

1. Joseph, lieber Joseph mein

5 10

Sopran
Jo - seph, lie - ber Jo - seph mein, hilf mir wie-gen das

Sopran
Jo - seph, lie - ber Jo - seph mein, hilf mir wie-gen das

Alt
Jo - seph, lie - ber Jo - seph mein, hilf mir wie-gen das

Tenor/Alt
Jo - seph, lie - ber Jo - seph mein, hilf mir wie-gen das

Tenor/Alt
Jo - seph, lie - ber Jo - seph mein,

Tenor
Jo - seph, lie - ber Jo - seph mein,

Bass
Jo - seph, lie - ber Jo - seph mein,

Bass
Jo - seph, lie - ber Jo - seph mein,

15 20

Kin - de - lein, Gott der wird dein Loh -

Kin - de - lein, Gott der wird —

Kin - de - lein, Gott de

Kin - de - lein,

hilf mir wie-gen das

hilf mir w

© 2007 by Moeck Musikinstrumente + Verlag e.K., Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3308 (Noteninfo)

50 55

vo - ce pi - a di - ci - te: sit glo - ri - a Chri - sto na - to in -

vo - ce pi - a di - ci - te: sit glo - ri - a Chri - sto na - to

vo - ce pi - a di - ci - te: sit glo - ri - a Chri - sto na - to in -

vo - ce pi - a di - ci - te: sit glo - ri - a Chri - sto na - to in -

re - gi psal - li - te, vo - ce pi - a di - ci - te: sit glo - ri - a Chri - sto na - to

re - gi psal - li - te, vo - ce pi - a di - ci - te: sit glo - ri - a Chri - sto na - to in -

re - gi psal - li - te, vo - ce pi - a di - ci - te: sit glo - ri - a Chri - sto na - to

re - gi psal - li - te, vo - ce pi - a di - ci - te: sit glo - ri - a Chri - sto r

60

fän - tu - lo. Ho - di - e ap - pa - ru - it,

in - fan - tu - lo, in - fan - tu - lo. Ho - di - e ap - pa

fän - tu - lo. Ho - di - e

fän - tu - lo, in fan - tu - le

in - fan - tu - lo. H

fän - tu - lo, in f

fän - tu - le

fan

70 75

Is - ra - el, quem prae - di - xit Ga - bri - el, est na - - tus rex, est na - tus rex.
 in Is - ra - el, quem prae - di - xit Ga - bri - el, est na - - tus rex, est na - tus rex.
 Is - ra - el, quem prae - di - xit Ga - bri - el, est na - tus, na-tus rex, est na - tus rex.
 in Is - ra - el, quem prae - di - xit Ga-bri - el, est na - - tus rex, est na - tus rex.
 - ra - el, quem prae - di - xit Ga - bri - el, est na-tus rex, est na - tus rex.
 in Is - ra - el, quem prae - di - xit Ga - bri - el, est na - tus, est na - tus rex, est na - tus rex.
 in Is - ra - el, quem prae - di - xit Ga - bri - el, est na-tus rex, est na - tus rex.
 in Is - ra - el, quem prae - di - xit Ga - bri - el, est na - - tus rex, est na

2. In dulci júbilo

5

In dul - ci ju - - ju - bi - lo, nun sin - get und seid froh, —
 In dul - ci ju - - ju - bi - lo, nun sin - get und seir!
 In dul - ci ju - - ju - bi - lo, nun singt ur'
 In dul - ci ju - - bi - lo, nr'
 In dul - ci ju - -
 In dul - ci ju
 In d'

15 20

ne liegt in prae-se - pi - o und leuch - tet als die Son - ne ma - tris in gre - mi -

ne liegt in prae-se - pi - o und leuch - tet als die Son - ne ma - tris in gre - mi -

- ne liegt in prae-se - pi - o und leuch - tet als die Son - ne ma - tris in gre - mi-o,

ne liegt in prae-se - pi - o und leuch - tet als die Son - ne ma - tris in gre -

ne liegt in prae-se - pi - o und leuch - tet als die Son - ne ma - tris in gre -

ne liegt in prae-se - pi - o und leuch - tet als die Son - ne ma - tris in gre -

ne liegt in prae-se - pi - o und leuch - tet als die Son - ne ma - tris in gre -

25 30

o. Al - pha es et O, Al - ph

o, gre - mi - o. Al - pha es et O,

gre - mi-o. Al - pha es et O,

- mi - o. Al - pha es et

- mi - o. Al - pha

- mi - o.

o.

o.